Cavex Alginate Mixer II

Automatisch mengapparaat voor alginaatafdrukmateriaal

Appareil de mélange automatique pour alginate d'empreinte

Gebruiksaanwijzing
Installatie, Bediening, Trouble shooting

Mode d'emploi
Installation, Utilisation, Solution de problèmes

Cavex Alginate Mixer II

CAVEX



Inhoudsopgave

Algemene informatie voor de gebruiker
Van harte gefeliciteerd met de aanschaf van de Alginate Mixer II: een automatisch mengapparaat voor alginaatafdrukmateriaal!

Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen alvorens de Alginate Mixer II in gebruik te nemen.
Een juist gebruik zal de kwaliteit van het gemengde alginaatafdrukmateriaal, maar ook de levensduur van het apparaat ten goede komen. Bewaar de gebruiksaanwijzing daarom goed en zorg voor gedegen training van alle personeel dat met de Alginate Mixer II gaat werken.

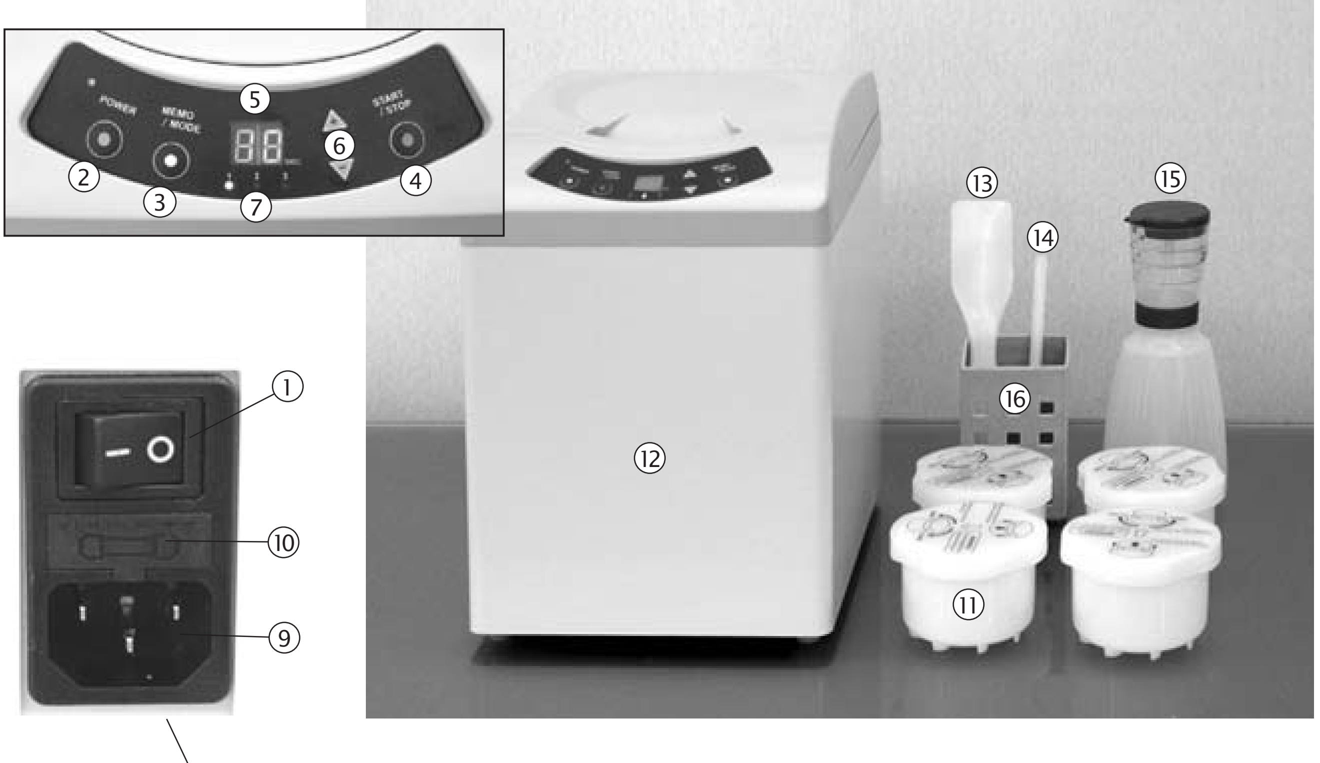
Belangrijk
Cavex Holland BV kan geen aansprakelijkheid aanvaarden voor niet-functioneren, schade of ongelukken als gevolg van aansluiting van de Alginate Mixer II anders dan hierna gespecificeerd; gebruik van de Alginate Mixer II voor andere materialen dan alginaatafdrukmateriaal, of anders dan hierna voorgeschreven; gebruik van onderdelen anders dan door Cavex hiervoor geleverd, dan wel reparatie of wijzigingen uitgevoerd anders dan daartoe door Cavex aangewezen deskundigen.

Sommaire

Informations générales destinées à l'utilisateur
Nous vous félicitons vivement d'avoir opté pour l'Alginate Mixer II, un appareil de mélange automatique pour alginate d'empreinte!

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'Alginate Mixer II. Une utilisation correcte profitera non seulement à la qualité de l'alginate d'empreinte mélangé, mais aussi à la durée de vie de l'appareil. Conservez donc ce mode d'emploi en bonne place et veillez à bien former toutes les personnes qui vont travailler avec l'Alginate Mixer II.

Important
Cavex Holland BV ne peut accepter de responsabilité quelconque pour le non-fonctionnement, les dommages ou les accidents découlant d'un raccordement de l'Alginate Mixer II qui différerait de celui spécifié ci-après; pour l'utilisation de l'Alginate Mixer II pour d'autres matériaux que l'alginate d'empreinte ou une utilisation différente de celle qui est prescrite; l'utilisation de pièces différentes de celles fournies par Cavex ou encore des réparations ou des modifications différentes de celles exécutées par des spécialistes désignés à cet effet par Cavex.





Beschrijving van de Alginate Mixer II met accessoires

1 Hoofdschakelaar **(I/0)**
2 Aan/uit knop **(Power)**
3 Geheugenknop **(Memory Select)**
4 Start/stop knop **(Start/Stop)**
5 Display
6 Knoppen voor instelling mengtijd
7 Geheugenindicator **(Up/Down)**
8 Voedingskabel
9 Aansluitpunt voor voedingskabel
10 Zekeringhouder
11 Mengbeker
12 Behuizing mengapparaat
13 Spatel
14 Mengstaafje
15 Waterdoseerflacon
16 Plastic mandje (met magneet)

Description de l'Alginate Mixer II avec ses accessoires

1 Interrupteur principal ***(I/0)***
2 Bouton marche/arrêt ***(Power)***
3 Bouton mémoire ***(Memory Select)***
4 Bouton démarrage/arrêt ***(Start/Stop)***
5 Affichage
6 Boutons de réglage de la durée du mélange
7 Indicateur à mémoire ***(Up/Down)***
8 Câble d'alimentation
9 Point de raccordement pour câble d'alimentation
10 Porte-fusibles
11 Gobelet mélangeur
12 Carter de l'appareil de mélange
13 Spatule
14 Bâtonnet mélangeur
15 Récipient d'eau
16 Panier en plastique (avec aimant)

Installatie

1. Verwijder beide borgschroeven aan de onderzijde van de Alginate Mixer II *(fig. 1)*.

N.B. Bewaar deze borgschroeven zorgvuldig. In geval van transport (b.v. wanneer het apparaat moet worden verstuurd voor reparatie) moeten ze worden teruggeplaatst om verdere schade te voorkomen.

2. Plaats de Alginate Mixer II op een stevige, stabiele en vlakke ondergrond. Omgevingstemperatuur: 2 – 40 ºC (35,6 ºF - 104 ºF).

3. Controleer of de op het apparaat aangegeven spanning overeenkomt met die van het lichtnet en sluit de Alginate Mixer II met de bijgeleverde voedingskabel aan op een geaarde wandcontactdoos *(fig. 2).*



fig. 1



fig. 2

Installation

1. Enlever les deux vis de blocage à la partie inférieure de l'Alginate Mixer II (fig. 1).

***N.B.** Conserver soigneusement ces vis de blocage. En cas de transport (p. ex. lorsque l'appareil doit être renvoyé pour réparation), ces vis seront remises en place de manière à éviter d'autres dommages éventuels.*

2. Placer l'Alginate Mixer II sur un support robuste, stable et plat. Température ambiante: 2 – 40 ºC (35,6 ºF - 104 ºF).

3. Contrôler si la tension indiquée sur l'appareil correspond à celle du réseau d'éclairage et raccorder l'Alginate Mixer II à un wcd mis à la terre à l'aide du câble d'alimentation fourni (fig. 2).

Bediening

1. Aanzetten van de Alginate Mixer II
Schakel de spanning in met behulp van de hoofdschakelaar (**I/O**) *(fig. 3)* aan de achterzijde en zet het apparaat vervolgens aan met de aan/uit knop (**Power**) *(fig. 4)* op het bedieningspaneel. Op het display verschijnt de ingegeven mengtijd in seconden Kies met de geheugenknop (**Memory Select**) de gewenste mengtijd.

N.B. 1. Van fabriekswege zijn de volgende mengtijden voorgeprogrammeerd:

Geheugenplaats	Mengtijd, sec.
1	8
2	10
3	12

Deze mengtijden kunnen eenvoudig worden aangepast en geheel naar eigen wens worden vastgelegd in het geheugen.
Zie: **Instellen van de optimale mengtijd** op pagina 8.

N.B. 2. De voor CA37 Normal Set (Superior Pink) en Cavex Impressional Normal Set aanbevolen mengtijden liggen tussen de 8 en 12 seconden voor zowel 1, 2 als 3 schepjes poeder. Verlenging van de Alginate Mixer II mengtijd zal de uithardingstijd enkele seconden verkorten.

N.B. 3. In het algemeen gesproken zal alginaatafdrukmateriaal, gemengd in de Alginate Mixer II, sneller uitharden dan u gewend bent na handmatig mengen. Dit wordt veroorzaakt door de intensieve mengwerking van de Alginate Mixer II. Het gebruik van fast setting alginaten is dan ook af te raden.



fig. 3



fig. 4

Utilisation

1. Démarrage de l'Alginate Mixer II
*Alimenter l'appareil en tension à l'aide de l'interrupteur principal (**I/O**) à l'arrière (fig. 3) et démarrer ensuite l'appareil à l'aide du bouton marche/arrêt (**Power**) (fig. 4) qui se trouve sur le panneau de commande. La durée de mélange introduite est affichée en sec. A l'aide du bouton mémoire (**Memory Select**), sélectionner la durée de mélange souhaitée.*

N.B. 1. *Les durées de mélange suivantes ont été programmées en usine:*

Emplacement de mémoire	*Durée du mélange, sec.*
1	8
2	10
3	12

Ces durées de mélange peuvent être adaptées de manière simple et mémorisées selon vos propres desiderata.
*Voir: **Réglage de la durée de mélange optimale** en page 8.*

N.B. 2. *Les durées de mélange recommandées pour CA37 Normal Set (Superior Pink) et Cavex Impressional Normal Set se situent entre 8 et 12 secondes et cela, pour 1, 2 ou 3 mesures de poudre. L'allongement de la durée de mélange de l'Alginate Mixer II raccourcira le temps de durcissement de quelques secondes.*

N.B. 3. *En règle générale, l'alginate mélangé dans l'Alginate Mixer II durcira plus vite que ce à quoi vous étiez habitué avec un mélange manuel. Ceci est entraîné par l'effet de mélange intensif de l'Alginate Mixer II. L'utilisation d'alginates 'fast setting' est donc déconseillée.*

2. Vullen van de mengbeker

Doseer de gewenste hoeveelheid poeder in de mengbeker *(fig. 5)* en voeg daaraan de benodigde hoeveelheid water toe, alles volgens voorschrift van de fabrikant. Voor een optimale menging dient licht te worden voorgeroerd met het bijgeleverde mengstaafje (*fig. 6).*

N.B. 1. De totale inhoud van de mengbeker, poeder + water, mag niet meer zijn dan 100 g.

N.B. 2. Het is van belang dat het deksel goed gesloten wordt om lekkage van alginaatafdrukmateriaal tijdens het mengen te voorkomen. Dit zou de werking van de Alginate Mixer II nadelig kunnen beïnvloeden.

N.B. 3. Deksel en/of mengbeker dienen te worden vervangen wanneer goed afdichten als gevolg van slijtage niet meer mogelijk is.

N.B. 4. De aanmaakverhouding van het Cavex-alginaat mag, indien gewenst, worden aangepast. Hiervoor kan de hoeveelheid water worden teruggebracht (maximaal 30% minder dan de voorgeschreven hoeveelheid). Een overmaat aan water kan leiden tot een verminderde mengwerking van de Alginate Mixer II met als gevolg klonten in het alginaatafdrukmateriaal.



fig. 5



fig. 6

2. Remplissage du gobelet mélangeur

Doser la quantité souhaitée de poudre dans le gobelet mélangeur (fig. 5) et y ajouter la quantité d'eau nécessaire, le tout selon les prescriptions du fabricant. Pour un mélange optimal, remuer légèrement à l'aide du bâtonnet mélangeur fourni avec l'appareil. (fig. 6).

N.B. 1. *Le contenu total du gobelet mélangeur (en poudre et en eau) ne peut pas être supérieur à 100 g.*

N.B. 2. *Il est important de bien refermer le couvercle de manière à éviter les fuites d'alginate d'empreinte pendant le mélange. Ceci pourrait avoir une influence nocive sur le fonctionnement de l'Alginate Mixer II.*

N.B. 3. *Remplacer le couvercle et/ou le gobelet mélangeur si une bonne étanchéité n'est plus possible en raison de l'usure constatée.*

N.B. 4. *La proportion de gâchage de l'alginate Cavex peut être adaptée, le cas échéant. A cet effet, il est possible de diminuer la quantité d'eau (30% de moins maximum que la quantité prescrite). Un excès d'eau peut entraîner une fonction de mélange diminuée de l'Alginate Mixer II, ce qui entraînera la formation de grumeaux dans le matériau d'empreinte d'alginate.*



fig. 7

3. Sluiten
Sluit de mengbeker met het deksel. Stevig dichtdrukken*(fig. 7)*.

4. Mengen
Plaats de gevulde en gesloten mengbeker in de daartoe bestemde houder *(fig. 8)*, sluit de klep van de Alginate Mixer II goed (anders wil de menger niet starten) en druk de start/stop-knop (**Start/Stop**) in *(fig. 9)*. De menger zal nu starten; de mengtijd in het display telt af tot het einde van de mengtijd is bereikt, waarna de menger automatisch stopt.

N.B. 1. De Alginate Mixer II-menger kan op elk moment gestopt worden door **Start/Stop** in te drukken.

N.B. 2. Open de klep pas als de menger geheel tot stilstand is gekomen.

5. Het resultaat
Open de klep als de menger geheel tot stilstand is gekomen en neem de mengbeker uit de houder. Met behulp van de spatel kan het gemengde alginaatafdrukmateriaal eenvoudig uit de mengbeker worden gehaald *(fig. 10)*.



fig. 8



fig. 9

3. Fermeture
Fermer le gobelet mélangeur à l'aide du couvercle. Bien pousser sur le couvercle (fig. 7).

4. Mélange
*Placer le gobelet mélangeur rempli et fermé dans le support destiné à cet effet (fig. 8), bien fermer le clapet de l'Alginate Mixer II (sinon, le mélangeur ne démarrera pas) et appuyer sur le bouton démarrage/arrêt (**Start/Stop**) (fig. 9).*
Le mélangeur démarre, tandis que la durée de mélange affichée effectue un compte à rebours jusqu'à ce que la fin de la durée de mélange soit atteinte, après quoi le mélangeur s'arrête automatiquement.

N.B. 1. *L'Alginate Mixer II peut être arrêté à tout moment en appuyant sur **Start/Stop**.*

N.B. 2. *N'ouvrir le clapet que lorsque le mélangeur s'est arrêté complètement.*

5. Résultat
Ouvrir le clapet lorsque le mélangeur s'est totalement immobilisé et retirer le gobelet mélangeur du support. A l'aide de la spatule, l'alginate d'empreinte mélangé peut ensuite être extrait facilement du gobelet mélangeur (fig. 10).



fig. 10

Instellen van de optimale mengtijd

Het instellen van de optimale mengtijd gaat als volgt.

- Kies de gewenste geheugenplaats met de geheugenknop (**Memory Select**).
- Stel de gewenste mengtijd (in sec.) in met de **Up-** of **Down-**knop.
- Druk vervolgens de **Up-** en **Down**-knoppen tegelijkertijd in: u hoort 2 piepjes en het display knippert tweemaal.
- De gekozen mengtijd is nu in het geheugen vastgelegd.

Aangepaste mengverhouding

Het gebruik van 30% minder water dan de voorgeschreven hoeveelheid, geeft een 'stug alginaat'. Dit is de ideale consistentie voor het maken van de functionele afdruk (eerste afdruk voor het maken van een passende individuele lepel) ten behoeve van een stabiele prothese.

Onderhoud

1. **Mengbeker**
   Maak mengbeker en deksel na gebruik goed schoon en droog. Uitgehard alginaat afdrukmateriaal laat zich heel gemakkelijk verwijderen. Gebruik geen mes of iets dergelijks om krassen in het oppervlak te voorkomen.
   Zorg ervoor dat het gaatje in het deksel van de mengbeker niet verstopt raakt (*fig. 11)*: dat zou openen en sluiten van het deksel aanzienlijk bemoeilijken.
2. **Mengapparaat**
   Reinigen met een vochtige doek, eventueel met een neutraal schoonmaakmiddel.
   Gebruik nooit oplosmiddelen!

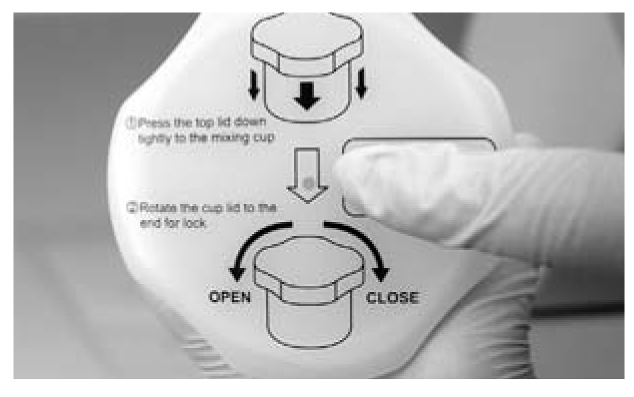


fig. 11

Réglage de la durée de mélange optimale

Le réglage de la durée de mélange optimale s'effectue comme suit:

- *Sélectionner l'emplacement de mémoire souhaité à l'aide du bouton mémoire (**Memory Select**).*
- *Régler la durée de mélange souhaitée (en sec.) avec le bouton **Up** ou **Down**.*
- *Appuyer ensuite sur les boutons **Up** et **Down** en même temps: 2 petits sifflements se font entendre et l'affichage clignote à 2 reprises.*
- *La durée du mélange sélectionnée est à présent mémorisée.*

Proportion de mélange adaptée

L'utilisation de 30% d'eau en moins que la quantité prescrite donne un 'alginate visqueux'. Il s'agit là de la consistance idéale pour la confection d'une empreinte fonctionnelle (première empreinte pour la confection d'un porte-empreinte individuel ajusté), nécessaire pour obtenir une prothèse stable.

Entretien

1. ***Gobelet mélangeur***
   Après chaque utilisation, bien nettoyer et sécher le gobelet mélangeur. Un matériau d'empreinte d'alginate durci est très facile à enlever.
   Ne pas utiliser un couteau ou un objet semblable de manière à éviter de rayer la surface.
   Bien veiller à ce que le petit orifice qui se trouve dans le couvercle du gobelet mélangeur ne soit pas obstrué: ceci rendrait nettement plus difficile l'ouverture et la fermeture du couvercle (fig. 11).
2. ***Appareil mélangeur***
   Le nettoyer à l'aide d'un chiffon humide, éventuellement avec un détergent neutre.
   Ne jamais utiliser de solvants!

Trouble shooting

Probleem	Oorzaak	Wat te doen?
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Voedingskabel is niet goed aangesloten.	Controleer aansluiting voedingskabel op apparaat en wandcontactdoos.
	Zekering is doorgeslagen.	Controleer op eventuele externe oorzaken en corrigeer die. Vervang vervolgens de zekering. Wanneer de zekering weer doorslaat: apparaat aanbieden ter reparatie*.
Display licht niet op.	Printplaat is defect.	Apparaat aanbieden ter reparatie*.
	Motor of aandrijving is defect.	Apparaat aanbieden ter reparatie*.
Draaisnelheid is te laag.	Motor of aandrijving is defect.	Apparaat aanbieden ter reparatie*.
	Startcondensor is defect.	Apparaat aanbieden ter reparatie*.
Abnormaal lawaai of trillingen tijdens het draaien.	Mengbeker is te zwaar beladen.	Totaal van poeder + water niet meer dan 100 g.
	Mengbeker is leeg.	Alginate Mixer II nooit met een lege mengbeker inschakelen.
	Lekkage van poeder en/of water tijdens het mengen.	Deksel van mengbeker altijd goed sluiten. Let op beschadigingen van beker of deksel.
	Aandrijving is defect.	Apparaat aanbieden voor reparatie*.

* Zie distributeurslijst

N.B. Vergeet niet de beide borgschroeven terug te plaatsen alvorens het apparaat voor reparatie te transporteren (*zie fig. 1*).

Anomalies de fonctionnement

Problème	***Cause***	***Que faire?***
L'appareil ne peut pas être enclenché.	*Câble d'alimentation incorrectement raccordé.*	*Contrôler le raccordement du câble d'alimentation sur l'appareil et le wcd.*
	Fusible claqué.	*Contrôler les causes extérieures éventuelles et les corriger. Ensuite, remplacer le fusible. Si le fusible claque à nouveau: envoyer l'appareil en réparation*.*
L'affichage ne s'allume pas.	*Carte défectueuse.*	*Envoyer l'appareil en réparation*.*
	Moteur ou entraînement défectueux.	*Envoyer l'appareil en réparation*.*
Vitesse de rotation trop lente.	*Moteur ou entraînement défectueux.*	*Envoyer l'appareil en réparation*.*
	Condensateur de démarrage défectueux.	*Envoyer l'appareil en réparation*.*
Bruit anormal ou vibrations pendant la rotation.	*Gobelet mélangeur trop rempli.*	*Total poudre + eau non supérieur à 100 g.*
	Gobelet mélangeur vide.	*Ne jamais faire fonctionner l'Alginate Mixer II avec un gobelet mélangeur vide.*
	Fuite de poudre et/ou d'eau pendant le mélange.	*Toujours bien fermer le couvercle du gobelet mélangeur. Toujours contrôler si le gobelet ou le couvercle ne sont pas endommagés.*
	Entraînement défectueux.	*Envoyer l'appareil en réparation*.*

** Voir liste de distributeurs*

N.B. *Ne pas oublier de replacer les deux vis de blocage avant le transport de l'appareil pour réparation (voir fig. 1).*

Specificaties

Voltage	AC 220 – 230 V, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen	220 W
Zekering	12 A – 250 V
Toerental	3400 rpm (60 Hz), 2900 rpm (50 Hz)
Timer	Per seconde instelbaar van 1 – 16 sec.
Geheugenplaatsen	Drie: van fabriekswege ingesteld op resp. 8, 10 en 12 sec.
Afmetingen	Bxdxh: 205x245x295 mm
Gewicht	16 kg (35,2 Lb)

Caractéristiques techniques

Tension	*AC 220 – 230 V, 50/60 Hz*
Puissance absorbée	*220 W*
Fusible	*12 A – 250 V*
Vitesse de rotation	3400 rpm (60 Hz), 2900 rpm (50 Hz)
Minuterie	*Réglable par seconde entre 1 et 16 sec.*
Emplacements de mémoire	*Trois: préréglés en usine sur 8, 10 et 12 sec. respectivement*
Dimensions	*lxLxh: 205x245x295 mm*
Poids	*16 kg (35,2 Lb)*

Cavex Holland BV
P.O. Box 852
2003 RW Haarlem (Holland)
T +31 23 530 77 00
F +31 23 535 64 82
Dental@cavex.nl
www.cavex.nl

